



警訊

REVISTA DA P. S. P.



你知道這是什麼部門及位於何處？
Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是設於路環保安高校內之警察學校
É a Escola de Policia situada nas instalações
da ESFSM de Coloane.

求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.. .8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



統籌 DIRECCÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

甄瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C. TOU IOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY
警長 潘炯賢 CHEFE PUN KUENG IN

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONGORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826

印刷數量：壹千本

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年二十第 ANO XII
刊季期十四第 I SERIE
年一零零二 TRIMESTRAL
月三 / 月二 / 月一 No.40
2001 JAN/FEV/MAR

目 錄

- 二. 治安警察局紀念日
- 四. 治安警察局局長於警察日講話
- 八. 上一季度大事錄
- 十二. 體育
- 十三. 認識警犬隊
- 十八. 值得讚揚

SUMÁRIO:

- 2. Dia da P.S.P.
- 6. Discurso proferido pelo Sr. Cmt. da PSP no Dia da Corporação
- 8. Revista do trimestre
- 12. Desporto
- 15. Vamos conhecer o Pelotão Cinotécnico
- 17. Farturas
- 18. É de louvar



治安警察局紀念日 DIA DA P.S.P.

本年三月十三和十四日，舉行了多項治安警察局紀念日慶祝活動。

在十三日晚上，假座澳門文化中心大劇院舉行的音樂晚會，得到了本局銀樂隊、香港警察銀樂隊、鋼琴家廖國敏和香港歌星王傑、楊千嬅等作出演奏表演助慶，令音樂會生色不少。是次音樂會亦為治安警察局銀樂隊五十週年紀念活動的一部份。當晚到場欣賞表演的有澳門特別行政區行政長官何厚鐸先生、保安司司長和多位尊貴的嘉賓。

在十四日早上，在治安警察局總部舉行升旗儀式後，本局人員前往了西洋墳場參加追悼已故警務人員的彌撒和向紀念碑致送花園。



隨後，在氹仔澳門賽馬會前地舉行了一隆重慶祝典禮，由行政長官何厚鐸先生主持並檢閱由本局副局長李小平副警務總監率領的儀仗隊。儀仗隊是由兩組步操隊及一組機動車隊共三隊組成。

在治安警察局局長白英偉致詞後，進行嘉獎狀的頒發予擁有專業精神、工作熱誠及捨己為民的軍事化人員。今年受嘉獎的軍事化人員有二百六十七人，另外亦有十一名曾協助打擊罪案的良好市民獲頒好市民獎。最後，隨着交通廳及特警隊保護要人與重要設施組作出了多項表演，是次盛大典禮亦告結束。

而作為慶祝活動的尾聲，在聯邦酒樓舉行了傳統聯歡晚宴，參與嘉賓及人員為數約九百人。

Nos dias 13 e 14 de Março, realizaram-se vários eventos relativos às comemorações do Dia da P.S.P..

Na noite do dia 13, teve lugar o Concerto de Gala no Auditório Grande do Centro Cultural, abrihantado pela Banda de Música da PSP, Banda de Música da Policia de Hong Kong, o pianista Lio Kuok Man e os cantores de Hong Kong, leong Chin Wa e Vong Kit. Este concerto também fez parte das comemorações do 50.º Aniversário da Banda de Musica da PSP. O evento contou com a presença de Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM, Dr. Edmund Ho, do Exm.º. Secretário para a Segurança e de outros ilustres convidados.

Na manhã do dia 14, depois do hastear da Bandeira no Comando da PSP, seguiu-se uma romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde, após celebração da missa por alma dos agentes falecidos foi colocada uma coroa de flores no ossário da PSP.

A Cerimónia Solene teve lugar na Ilha da Taipa, no largo fronteiriço ao Jockey Club de Macau, e foi presidida por Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM que passou revista às Forças em Parada, devidamente comandadas pelo 2.º Comandante da Corporação, Superintendente Lei Siu Peng, compostas por três agrupamentos, dois apeados e um motorizado.



Depois do discurso do Exm.º. Comandante, Superintendente Geral José Proença Branco, procedeu-se à distribuição de louvores aos militarizados que mais se evidenciaram no desempenho profissional, zelo ou civismo. Este ano, foram louvados 267 militarizados e procedeu-se ainda à entrega de diplomas de referência elogiosa a 11 cidadãos que intervieram no combate à criminalidade e seguiu-se o desfile em continência das Forças em Parada. A cerimónia encerrou com a realização de várias demonstrações efectuadas pelos Departamento de Trânsito e Grupo de Protecção de Altas Entidades e Instalações Importantes da U.T.I.P.

A finalizar os festejos, realizou-se à noite no Restaurante Federal, o tradicional jantar de confraternização que reuniu entre convidados e militarizados cerca de 900 pessoas.



禮節音樂會

Concerto de Gala



升旗儀式

Cerimónia do Içar da Bandeira



向本局軍事化人員及好市民頒發嘉獎狀

Entrega de Louvores aos Militarizados e Cidadãos.



交通廳及特警隊表演

Demonstrações efectuadas pelos DT e UTIP.





治安警察局局長於警察日講話

2001年3月14日

澳門特別行政區行政長官閣下

澳門立法會副主席閣下

澳門終審法院院長閣下

各位主要官員

各位來賓

各位女士、各位先生

本人首先對行政長官閣下以及諸位貴賓光臨本局的週年慶典致以衷心的感謝。

行政長官閣下撥冗光臨本局三百一十週年慶典，不僅是本局的光榮，同時亦是閣下對本局重視的最佳憑證。為此，本人謹代表澳門治安警察局全體成員向閣下衷心致謝。

諸位貴賓的光臨，令本局得到極大的鼓舞，更激勵本局下定決心，竭力維護公共秩序、公共安寧，以及保障廣大市民的人身和財產的安全。因為這些都是澳門特別行政區的社會經濟發展以至民生條件所必不可少的重要因素。

本局所肩負的任務，是任何體系的社會中最基本，而且是最必須的，這項任務要求日夜不停地為市民服務，永不間斷。

這項任務同時亦是一項難度極高的工作，若然要有效、公正、妥善地完成任務，警務人員就必須具備過人的才幹以及專業技能，社會亦要求警務人員致力維護法紀、維持公共秩序、防止罪案，以確保市民都能夠享有澳門特別行政區基本法所賦予的一切權利。

去年，得到行政長官閣下、各政府官員以及澳門廣大市民的大力支持，本局認真地履行自己的工作使命，從而使本澳的治安狀況得到一定的好轉，這點成績大家是有目共睹的。但本局並不會因此而感到自滿，因為只有治安繼續得以改善，澳門特別行政區才能夠從中得到裨益。



除此之外，本人還要強調以下幾點：

1. 本局大力掃除官僚主義，在這方面，本局十分重視接待公眾的工作，因此，本局運用了大量的人力資源，同時透過多方途徑，努力拉近與市民之間的距離。
2. 加強現役人員的專業培訓工作。去年，本局參加進修計劃以提高警務工作水平的軍事化人員，總人數達 1340 人。
3. 透過與各區街坊會的聯繫，加強與市民的接觸，在這方面，市民凡有要求提供任何合作，本局都會即時作出回應。
4. 有關青少年犯罪的現象，本局亦極度關注，本局去年成立了多個工作小組，而且透過各個警司處與本澳各間學校建立直接聯繫，以便密切跟進一切涉及未成年人的事宜。
5. 至於警務行動，亦是本局向來所關注的一個範疇，在這方面，本局將必要的器材予以更新，使執行各類任務時的應變能力得以大大提高。
6. 在員工福利方面，今日本局將有一幢新廈入伙使用，這幢新廈共有二十個住宅單位，將在短期內分配給警察福利會會員使用，再加上其他補助計劃，希望進一步搞好員工福利以及發揚本局內部人員一家親的團結精神。



7. 今年，本局轄下的銀樂隊將成立五十週年，銀樂隊除一直參與本澳各類官方典禮之外，亦為澳門特別行政區的文化事業作出重大的貢獻，更從另一度為進一步搞好本局的形象產生積極的作用。因此，本人謹藉此機會向銀樂隊致以熱烈的祝賀。

在所有矢志維護社會治安的人員以及實體的相互合作和共同努力之下，大家的目標才能夠得以實現，治安政策才能夠付諸實行。

這些就是社會對大家的期望，社會要求大家盡忠職守，為市民生活安定而獻出自己一分力量。

本年，為配合政府在治安範疇上的施政方針，本局計劃採取以下措施：

多謝各位。

澳門治安警察局局長
白英偉警務總監

1. 促進警隊形象，致力建立一支廉潔公僕隊伍，為此，須透過警察學校開辦的課程以及各個警司處開展的工作，從質量上及數量上加強對屬下人員的培訓，特別是提高警務人員的紀律意識以及職業操守觀念，此外還計劃同廉政公署合作，在廉政公署的寶貴協助之下舉辦講座以及研討會，而有關的工作目前經已着手進行。
2. 重組治安警察局的組織架構以及運作模式，預料有關的法例將在短期內獲得核准，具體而言，是將某些組織附屬單位的任務予以重新安排、將某些權限予以轉移以及增設一個副局長職位。這些變更在於提高治安警察局的工作效率，以免與社會的發展步伐相脫節，另一方面，亦是為配合新設立的警察總局所作的安排。換言之，凡由警察總局下達的行動任務，不論性質如何，治安警察局都有足夠能力執行。
3. 致力推行人員的培訓工作，繼續派員到境外修讀專業培訓課程，作為提高本局工作素質的必要途徑。
4. 繼續與鄰近地區警方進行適時的警務情報交換工作，共同打擊犯罪。

澳門治安警察局各級警官及警員：

大家曾經莊嚴宣誓，竭力維護法紀、嚴守規章制度、與市民建立良好關係。本人謹此勉勵大家繼續發揚這種忘我精神，因為大家的誓言無論對澳門的安定繁榮，還是對社會經濟的穩固和發展，都起着相當重要的作用。



DISCURSO PROFERIDO PELO SR. CMDT. DA PSP NO DIA DA CORPORAÇÃO EM 14 DE MARÇO DE 2001

SENHOR CHEFE DO EXECUTIVO DA RAEM, EXCELENCIA

-EXM^o SENHOR VICE PRESIDENTE DA ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

-EXM^o. SENHOR PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ULTIMA INSTANCIA

-EXMOS TITULARES DOS PRINCIPAIS CARGOS

-SENHORES CONVIDADOS

-MINHAS SENHORAS E MEUS SENHORES

As minhas primeiras palavras são de agradecimento a V.^a Ex.^a. Senhor Chefe do Executivo, bem como a todos os ilustres convidados que se dignaram honrar com a sua presença, a passagem de mais um Aniversário do Corpo da PSP de Macau. O 310^o Aniversário (tricentésimo décimo). A presença de V. Ex.^a. Senhor Chefe do Executivo, nesta cerimónia, é uma honra para a PSP. Peço-lhe, pois, que aceite em meu nome pessoal e no de todos os elementos desta Corporação, as nossas muitas cordiais e respeitosas saudações que são o testemunho do apreço e da consideração, que nutrimos por V. Ex.^a.

A presença de tão ilustres convidados, constitui um incentivo para o propósito que nos anima de, em síntese, garantir a manutenção da ordem e tranquilidade públicas e a segurança de pessoas e bens, condições primeiras e indispensáveis ao regular funcionamento das instituições e ao bem-estar e desenvolvimento económico-social da RAEM.

É uma missão imprescindível, fundamental em qualquer sociedade organizada, que se exerce permanentemente, 24 horas por dia em proveito de todos os cidadãos, sem excepção.

Mas simultaneamente é uma missão de grande delicadeza, que exige elevadas qualidades pessoais e profissionais para ser cabalmente cumprida, com eficiência e justeza, numa comunidade onde o agente é permanentemente confrontado com a necessidade de fazer cumprir a lei e manter ou repor a ordem pública e levar a efeito a prevenção e combate da delinquência, com a salvaguarda dos direitos e garantias dos cidadãos consagrados na Lei Básica de RAEM.

Cumprindo escrupulosamente as medidas que nos propusemos implementar para o ano 2000, com o apoio de V. Ex.^a o Chefe do Executivo, de toda a sua equipa governativa bem como da população de Macau, conseguiu-se uma melhoria na área da segurança cujos resultados já são do conhecimento geral e cuja manutenção só trará benefícios à RAEM.

Realçaria também o seguinte:

- Prosseguimos o esforço de desburocratização, promovendo a maior aproximação possível ao cidadão, racionalizando os meios e os recursos humanos com especial ênfase ao nível do atendimento ao público.
- Desenvolvemos programas de instrução e refrescamento profissional, que no ultimo ano envolveram cerca de 1340 militarizados, a fim de os dotar de melhor técnica policial.
- Dinamizámos o nosso contacto com o público através das organizações de bairro (Kai Fong) e demos resposta pronta a todos os pedidos de colaboração que nesta área nos foram solicitados.
- Preocupados com o fenómeno da delinquência juvenil, integrámos vários grupos de trabalho desenvolvendo, ao nosso nível, uma ligação directa com as escolas através dos Comissariados da área e continuamos particularmente atentos a todos os casos que envolvam menores.
- Ao nível operacional foi nossa preocupação permanente, agilizar o dispositivo, aumentando a capacidade de resposta e otimizar os meios para fazer face ás variadas missões que nos estão cometidas.
- Na área do apoio social, sera ainda hoje inaugurado um novo imóvel com 20 fogos que se pretende vir a ser atribuido o mais rapidamente aos associados da Obra Social da PSP, que juntamente com outras iniciativas em fase de preparação, tem como único objectivo a promoção social e o reforço do espirito de Corpo entre a " família policial " .
- Não queria ainda deixar de felicitar a Banda de Música da P.S.P., que este ano celebra o seu 50^o Aniversário da sua existência, pela forma briosa como tem vindo a enriquecer o panorama cultural da RAEM, com a sua participação em inúmeras cerimónias oficiais, mostrando outra faceta da PSP e elevando bem alto a sua imagem.



Para o corrente ano e tendo por base o delineado nas linhas de acção governativa para a área da segurança, serão projectadas as seguintes medidas:

- Promover a imagem policial, partindo da criação do conceito de servidor público, do conceito do reforço da incorruptibilidade, recorrendo para isso à reformulação qualitativa e quantitativa de certas matérias dadas nos cursos da Escola da Polícia ou ainda dadas nos próprios Comissariados, nomeadamente disciplina e ética profissional. Contaremos ainda com o precioso contributo do Comissariado Contra a Corrupção para a realização de palestras e simpósios cujos primeiros contactos já se iniciaram.
- Propor alterações à orgânica e funcionamento do Corpo da PSP, cuja aprovação se prevê para breve, que se traduzirão no reajustamento das missões de algumas subunidades, transferência de competências, e criação de mais um lugar de Segundo Comandante. Estas alterações visam proporcionar ao CPSP o acompanhamento do evoluir da sociedade atribuindo-lhe maior eficácia operacional e por outro lado já no âmbito das atribuições dos recém-criados Serviços de Polícia Unitários, o CPSP ficará apto a cumprir todas as missões de natureza operacional determinadas por aquela entidade.
- Continuar a investir na formação como única forma de melhorar o desempenho, enviando quadros para a frequência de cursos de especialidade no exterior.
- Persistir na troca atempada de informações policiais com as polícias vizinhas nas várias vertentes da criminalidade.

Oficiais e agentes da PSP de Macau,

Exorto-vos a que mantenhaiis essa vossa postura de dádiva à causa pública.

Essa vossa abnegação de carácter.

Essa postura altruista que um dia jurastes dedicar à defesa de um ideal assente no cumprimento da lei, na sã relação com o cidadão e no respeito pelas instituições, que constitui valor que Macau não pode dispensar no alcance dos desígnios da consolidação e do progresso sócio-económico.

É em vós, na solidariedade e na cooperação institucional de todas as pessoas e entidades envolvidas no compromisso em que tais objectivos se materializam, que a política de segurança necessariamente repousa.

São essas as expectativas da sociedade civil, em relação ao vosso desempenho e ao nosso contributo para o seu bem estar.

Muito obrigado
O Comandante,

José Proença Branco
Superintendente-Geral



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

活動

一月七日，本局再次參與由澳門街坊會聯合總會主辦，在祐漢公園舉行的“共創社區新環境”活動。活動目的不但為加強及促進警民關係，同時亦起到傳遞預防犯罪及家居安全知識的作用。是次活動，本局局長白英偉警務總監和多位高級警官亦有到場出席。

當天，不但銀樂隊作出了小型演奏會，本局中國舞蹈組亦有進行表演。交通廳、澳門警務廳和特警隊也分別在場準備了多輛電單車及巡邏車供小朋友“乘坐”拍照。此外，警犬隊亦進行了一場出色表演以供欣賞。

在結束時，還向在場市民派發了本局紀念品和防止罪行指南。

ACTIVIDADE

Em 7 de Janeiro, a PSP participou mais uma vez no Jardim Iao Hon, numa actividade denominada "Um Novo Ambiente para os Moradores", organizada pela União Geral das Associações de Moradores de Macau. A finalidade desta actividade, além de melhorar e aprofundar a interligação da Corporação com a população, serviu também para transmitir conhecimentos de prevenção do crime e segurança doméstica. Estiveram presentes no evento, o Sr. Comandante e oficiais superiores da PSP.

Na ocasião, e para além da Banda de Música ter executado um pequeno concerto, actuou também o Grupo de Danças Chinesas da Corporação. O Dep. de Trânsito, D. P. M. e U.T.I.P. contribuíram para o evento, pondo no local, viaturas motorizadas e de ronda, nas quais a criançada "se montou" e se deixou fotografar, tendo tido lugar ainda uma demonstração levada a cabo pelo Pelotão Cinotécnico da UTIP.

Para completar, foram distribuídas ao público participante recordações deste Corpo e Guias para a prevenção do crime.





講座

一月十七日，應澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心的邀請，本局內部資訊、公共關係暨禮儀警司處人員，在該中心會堂進行了一個以“家居安全”為主題的講座。講座中有約六十名居民參與，並講解了有關搶劫及盜竊的預防方法，特別在新年期間。於講座末段，居民更踴躍就講題提出了多條問題。

同日，在嘉翠麗大廈老人中心亦進行了另一以“家居安全”為主題的講座，約三十名老人曾參與。

PALESTRA

A convite do Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, realizou-se em 17 de Janeiro, no auditório desse centro, uma palestra presidida pelo pessoal do CIIRPP, sobre o tema “Segurança Doméstica”. Participaram cerca de 60 moradores, aos quais foram transmitidas ideias sobre a prevenção de roubos e furtos, especialmente na época do Ano Novo. No fim da palestra, os moradores fizeram muitas perguntas relativas ao tema.

Realizou-se no mesmo dia, no Centro de Idosos do edif. “Ka Choi Lai”, outra palestra sobre o tema “Segurança Doméstica”, em que participaram cerca de 30 idosos.



交通安全

在二月及三月份，交通廳人員分別在本澳多間學校舉行了交通安全的講座及活動。有約二千名中小學生曾參與交通安全城活動，使他們對交通規則加以習慣和注意遵守，令大家都能在街道上更安全的行走。

SEGURANÇA NO TRÂNSITO

Nos meses de Fevereiro e Março, o pessoal do Departamento de Trânsito deslocou-se a várias escolas da Região para realizar palestras e actividades relativas à segurança rodoviária. Cerca de 2000 alunos, dos ensinos primário e secundário, participaram nas gincanas com bicicletas e sinais de trânsito, onde ficaram mais familiarizados com as regras de trânsito e a importância de as observar, para que tenhamos mais segurança nas vias públicas.





到訪

二月十日，澳門葡國童軍會約五十名青年到訪參觀特警隊設施，藉此機會認識了這附屬單位的軍械及特殊設備，和欣賞了由警犬隊作出的表演。



VISITA

A 10 de Fevereiro, cerca de 50 jovens do Grupo de Escuteiros Lusofonso de Macau efectuaram uma visita guiada às instalações de UTIP, onde tiveram oportunidade de conhecer o armamento e outro equipamento específico desta subunidade. Depois assistiram a uma demonstração levada a cabo pelo Pelotão Cinotécnico.



到訪

二月十六日，澳門弱智人士服務協會約二十名學生到訪參觀特警隊位於路環的警犬隊設施。藉此機會他們觀看了警犬的表演，並表現出興奮及興趣。

VISITA

No dia 16 de Fevereiro, cerca de 20 alunos da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau, visitaram as instalações do Pelotão Cinotécnico da UTIP em Coloane, onde tiveram o ensejo de assistirem a uma demonstração das aptidões dos cachorros, o que prendeu o interesse e despertou a admiração dos alunos.



到訪

二月廿二及廿三日，中華人民共和國番禺市交通廳代表團到訪本治安警察局總部及本局交通廳。藉此機會雙方交換了經驗及意見，對各自擔任的警務工作十分重要。



VISITA

Nos dias 22 e 23 de Fevereiro, uma delegação do Departamento de Trânsito de cidade de Panyu da RPC, visitou o Comando da PSP e o departamento congénere desta Polícia. Houve oportunidade para troca e impressões de experiência, muito preciosas para o comum desempenho das funções policiais de ambas as forças.





就 職

二月廿六日，在舊總部舉行了二零零零年度地區治安服務第一期三十一名學員（普通職程 / 音樂職程）的就職典禮。典禮由副局長李小平副警務總監主持，並有多位警官出席。副局長對新人員致詞，提醒他們要重視紀律，注意舉止和熱心工作。

TOMADA DE POSSE

No passado dia 26 de Fevereiro, realizou-se no Arquatelamento da Flora, a cerimónia de Tomada de Posse dos 31 instruendos do 1.º T/SST/2000 Normal/Músico. A cerimónia foi presidida pelo Exm.º 2.º Comandante, Superintendente Lei Siu Peng e contou ainda com a presença dos oficiais de Polícia. O 2.º Comandante proferiu discurso perante novos agentes, aos quais fez ver a importância da disciplina, bem como a necessidade de estes regularem os seus procedimentos pelos ditames da honra e dedicação ao serviço.



開 幕

三月十四日，治安警察福利會座落於新勝街的“蓮花”大廈舉行開幕典禮。

這座新大廈將以社會房屋的價格，向福利會會員提供二十伙單位。

本局局長主持了開幕典禮，並對紀念牌匾揭幕後，作出致詞和參觀新大廈的設施。

INAUGURAÇÃO

Em 14 de Março, realizou-se a cerimónia de inauguração do Edifício da Obra Social "Flor de Lótus" que se situa na Rua Tomás Vieira.

Este novo edifício vai proporcionar aos associados da Obra Social da P.S.P., 20 fogos a preço de habitação social.

A cerimónia foi presidida pelo Exm.º Sr.º Comandante da PSP, o qual no decorrer da mesma, descerrou uma placa alusiva ao evento, seguindo-se um breve discurso proferido pelo Exm.º Comandante e uma visita às instalações do edifício.



到 訪

三月廿二日，香港警察“中級警官訓練課程”十七名警官到訪本局。在本局警官人員的陪同下前往了視聽室，並被介紹有關本局的工作任務及組織架構、和情報廳及警校的運作方式。下午，眾人到了蓮花大橋及機場邊境站參觀設施。

在訪問結束時，本局在舊總部餐廳以晚宴款待是次到訪的尊貴客人。

VISITA

Em 22 de Março, 17 oficiais do "Intermediate Command Course" de Polícia de Hong Kong, visitaram a PSP. Os visitantes acompanhados pelos nossos oficiais, estiveram no Auditório, onde lhes foi apresentado a missão e organograma da PSP, o funcionamento do Departamento de Informações e da Escola de Polícia. À tarde, visitaram as instalações do Posto Fronteiriço de COTAI e do Aeroporto.

A encerrar a visita, foi oferecido aos ilustres visitantes um jantar que decorreu na Messe da Flora.





體育 DESPORTO

足球比賽

三月二日，治安警察局出入境事務廳和香港人民入境事務局球隊在港展開比賽。我方球隊，由於有幾名主力球員缺陣，最後以0-4落敗。然而，即使落敗，本局與港方同類部門之友誼及關係卻得到進一步加深及拉近。



FUTEBOL

Realizou-se no passado dia 2 de Março, em Hong Kong, um jogo de futebol entre a equipa do Serviço de Migração da PSP e a do Serviço de Migração de Hong Kong. A nossa equipa, ressentiu-se da falta de alguns habituais titulares e acabou por ser batida por 0-4. Apesar da pesada derrota, a camaradagem e os contactos com os serviços congéneres de Hong Kong, foram mais uma vez estreitados.



乒乓球內部錦標賽

二零零零年二月十三日至三月一日，在特警隊總部舉行了乒乓球內部錦標賽，有四支本局附屬單位的球隊競逐錦標。比賽最後結果如下：

- 第一名：特警隊
- 第二名：交通廳
- 第三名：警察學校

CAMPEONATO INTERNO DE TENIS DE MESA

Realizou-se no período de 13/2/2001 a 1/3/2001, no pavilhão da UTIP, o campeonato interno de Ténis de Mesa, no qual participaram 4 equipas das diversas Subunidades da Corporação. O campeonato finalizou com a seguinte classificação:

- 1º. U.T.I.P.
- 2º. Departamento de Trânsito
- 3º. Escola de Polícia





認識警犬隊

警犬隊是特警隊轄下的一支專業隊伍，於一九九五年十月成立，位於路環保安部隊高等學校內。現時該隊伍由一名警長領導，由兩名副警長擔任教官，並有三十九名領犬員和四十頭警犬。

警犬隊成立初期，所有教官和領犬員均接受了為期三個月的培訓課程。然後立刻投入工作，目的為配合澳門國際機場的運作。當時只有三十頭警犬和三十名領犬員。後來由於工作需要，於一九九七年和一九九九年先後舉辦了兩次由本地人員任教的領犬員課程，吸納了若干新血，同時培育了若干幼犬成為警犬，才得以達到今天的規模，在此，談一談警犬隊的概況。

才能參與有關課程。另外，接受訓練的犬隻，大約為一歲半，多為本地培育的幼犬。這樣，可說是一個新人新狗的培訓課程。合格通過課程最後考試的人員可獲頒由特警隊指揮官簽發的「領犬員證書」。同時，若警犬隊有空缺，持證書者便可擔任領犬員工作。換言之，現有的所有領犬員均擁有上述證書。一旦獲任為領犬員，便獲派一頭警犬作工作之用。自始，在上司的指引下，該警犬的一切日常生活及訓練均由該領犬員負責。

第三，警務工作方面

事實上，警犬隊的日常警務工作鮮為人知，所有工作均為二線任務。一九九七年中，在本澳國際機場執勤的緝毒犬成功查獲藏有小量大麻的行李；今年年初，追縱犬成功揭發碎屍案的第一作案現場，兩次有效的工作均能協助有關部門順利成功破案。



第一，警犬隊的架構方面。

現時，警犬隊擁三種不同種類的警犬，包括德國牧羊犬（俗稱狼狗）、拉布拉多獵犬和激飛獵犬（俗稱史賓格犬）。牠們負責不同的工作，包括巡邏、防暴、追蹤、緝毒和搜尋爆炸品。前三項工作由狼狗負責，後兩項由拉布拉多獵犬和史賓格犬負責。故此，所有警犬隊領犬員分為三個專項組別：巡邏追蹤組、緝毒組和炸藥組，以應付日常工作。

第二，培訓方面

警犬隊成立之初期，第一屆領犬員培訓課程是由葡國教官任教，其後兩次的課程已改由本地警官任教，所有課程均能達到預期效果。每一次的培訓課程約為期三個月，接受培訓的人員均需經過專業知識的考核



至于日常的警務工作有以下幾項：巡邏若干主要街道、參與截查車輛工作、二十四小時駐守機場和按指定時間到各邊境檢查站協助緝毒工作、按上級指示派遣追蹤犬和炸藥犬執勤。



第四，培育幼犬方面

警犬隊成立初期，所有警犬均由外國入口，雖有良好質素，但價值不菲。所以最近幾年本隊先後培育了幾胎不同血統的純種幼犬，經過悉心飼養，大部份均能成才，當上警犬，為本隊增添了不少新力軍。本地培育幼犬，既能省錢，亦能更全面地挑選良犬作警犬之用，可謂一舉兩得。故此本地培育幼犬是一項既長遠又無止境的工作。

第五，參與社區活動

多年來，警犬隊多次獲邀出席多個公開活動，均受到不同程度的讚許。另外，在多次警隊的慶典中，本隊亦參與表演，深受上級認同。聽到讚許，各隊員不但不驕傲，並且繼續努力；受到批評，各隊員欣然樂於接受，並且盡力改善，力求達至完美，警犬隊全體人員都明白到，代表警隊作表演是一件光榮的事。警犬隊參與社區活動，能多與廣大市民接觸，為建立良好警民關係起了一定作用。

總括多年來的工作心得，本人認為目前警犬隊的練狗技術只能達到可接受層次。故此，為提高水平，向外吸取知識是急不容緩的。有見及此，在上級大力支持下，本年内警犬隊之人員先後數次獲准前往香港探訪多個有關部門，經此獲益不少，對提高本隊練狗的技術帶來了新機。對外交流吸收他人的長處為己用，這是一個事半功倍的學習方法。故此，在未來的日子裡，警犬隊仍會不斷向外探求新的有用的知識，用以充實各隊員的練狗技術。為此，在不久的將來，打算派員出外參與有關訓練課程。

整體而言，警犬隊正在不斷發展和進步。

警犬隊隊長

潘炯賢警長

二零零零年十月二十四日



Vamos conhecer o Pelotão Cinotécnico

O Pelotão Cinotécnico é uma unidade especializada subordinada à UTIP que foi criada em Outubro de 1995, e dispõe de instalações modelares na Escola Superior das FSM em Coloane. Actualmente, o Pelotão é chefiado por um Chefe, tendo ainda dois Subchefes que desempenham as funções de instrutor, 39 tratadores e 40 canídeos.

Apos a sua criação, os instrutores e tratadores frequentaram um curso de formação de 3 meses de duração, e logo depois foram destacados para o Aeroporto Internacional de Macau. Na altura, o Pelotão só tinha 30 binómios. Posteriormente, por haver necessidade de mais tratadores, foram realizados, respectivamente em 1997 e 1999, dois cursos de cinotecnia regidos por instrutores locais. A par dessa formação, também foram criados alguns cachorros para servirem o Pelotão. Dai, evoluiu-se para uma unidade da estrutura à escala de hoje. Resenha-se a seguir a sua situação geral.

1. Estrutura orgânica

Neste momento, o Pelotão dispõe de 3 tipos de raças de cães, incluindo **Pastores Alemães**, que desempenham funções de patrulha, acções de combate a situações de alta violência e pisteiros, e os cães **Labrador Retriever e Springer Spaniel**, para detecção de droga e de explosivos. Assim, para a execução das tarefas diárias, estão organizados em 3 secções especiais os tratadores: a Secção de Patrulha e Pisteiros, a Secção de Detecção de Droga e a Secção de Detecção de Explosivos.

2. Formação

Na fase inicial, o 1.º Curso de Cinotecnia foi regido por instrutores provenientes de Portugal, mas os dois subsequentes já foram entregues a instrutores locais, tendo todos os cursos alcançado o objectivo inicialmente pretendido. Cada curso teve uma duração de cerca de 3 meses. Os agentes que estavam a ser instruídos foram seleccionados após testes aptitudinais, enquanto a maioria dos cachorros que estavam sujeitos a treinos tinham aproximadamente um ano e meio de idade e foram criados localmente. Neste cenário, podemos dizer que o curso é um curso destinado a tratadores e canídeos. Aos agentes que concluíram o curso com aproveitamento, é-lhes atribuído um "diploma" emitido pelo Comandante da UTIP, e poderão preencher as vagas de tratador que eventualmente surjam no Pelotão. Neste momento, todos os tratadores possuem

o referido diploma. Quando nomeados, é-lhes entregue um cão polícia para a execução do trabalho. A partir daí, o tratador assume o encargo de cuidar de toda a vida quotidiana e dos treinos do canídeo sob orientações superiores.

3. Actividades policiais

As actividades quotidianas do Pelotão são pouco conhecidas pelo público. De facto, todas as suas actividades estão na 2.ª linha de acção. Em meados do ano de 1997, os cães policias de serviço detectaram quantidades de marijuana nas bagagens no AIM, enquanto que no início do corrente ano, os cães pisteiros descobriram o lugar do crime de um caso de esquartejamento de cadáver. A eficácia da acção aí demonstrada contribuiu muito para o sucesso da respectiva subunidade.

Encontramos as seguintes actividades quotidianas, a saber: efectuar patrulhamento nas determinadas vias públicas principais : participar em operações "STOP" , prestar vigilância no AIM durante 24 horas : conforme horário determinado, comparecer nos postos fronteiriços para apoiar a detecção de droga : ou por ordem superior, pôr em acção os cães pisteiros e os de detecção de explosivos.





4. Criação dos cachorros

Primeiramente, os canídeos vinham do estrangeiro. Mesmo que com excelente genealogia, eram dispendiosos. Por essa razão, nos últimos anos, o Pelotão criou por si próprios algumas gerações de cachorros de raças diferentes. Após uma criação cuidadosa, a maioria encontra-se em óptimas condições, e com qualidades para serem cães polícia. A criação local é, não só um método económico de reprodução de cachorros, como também permite a selecção dos melhores e garantir o rejuvenescimento da unidade. Assim, a criação local de cachorros é um trabalho de longo alcance e permanente.

5. Participação nas actividades comunitárias

Durante os anos passados, o Pelotão foi convidado várias vezes para participar em actividades públicas e recebeu calorosos aplausos. Nas várias comemorações da PSP, as actuações granjearam o reconhecimento dos superiores. Apesar dos elogios, os agentes afastaram-se de pretensões e continuaram a esforçar-se : na presença de críticas e opiniões, apraz-lhes aceitá-las, tendo em vista o melhoramento e aperfeiçoamento das suas acções. Todos os elementos do Pelotão entendem que é para eles uma grande honra actuar nos eventos públicos em representação da PSP. Através da participação nas actividades comunitárias, o Pelotão pode ter mais contactos com a comunidade, contribuindo significativamente para o estabelecimento de uma boa relação entre a Polícia e o público.



Em resumo, relativamente à compreensão sobre o trabalho que tem vindo a ser feito ao longo destes anos, penso que o nível é aceitável. Com vistas a alcançar um nível mais elevado, a aquisição de mais conhecimentos é uma questão imperiosa. Perante esta situação, graças ao grande apoio dado pelos superiores, o pessoal do Pelotão foi autorizado a efectuar várias visitas a Hong Kong, as quais evidenciaram ser frutíferas e trouxeram novas oportunidades para elevar o seu nível cinotécnico. Proceder a intercâmbios com o exterior, aprender outras técnicas e pô-las em prática é um método proveitoso e rápido de aprendizagem. Portanto, daqui por diante, o Pelotão continuará a procurar adquirir conhecimentos novos e úteis, por forma a reforçar a qualidade cinotécnica dos seus elementos. No futuro, pretende-se enviar agentes para o exterior a fim de frequentarem cursos de formação.

De um modo geral, o Pelotão está no caminho certo e a desenvolver-se de acordo com as necessidades.

O Comandante do Pelotão Cinotécnico

Chefe Pun Kueng In

.....oOo.....



Farturas

Naquele dia em que Ngó Fei nasceu, chovia que deus a dava. Uma chuva torrencial que inundou os campos e as aldeias, entrou pelas casas e deslocou populações.

A mãe de Ngó Fei, desesperada, agarrada ao filho, flutuava dentro de um alguidar ao sabor da corrente. A chuva continuava a cair impetuosamente.

Nisto, dos ares, apareceu uma enorme águia, que pousando as suas garras na bordadura, abriu as suas longas asas e cobriu a frágil embarcação evitando que a chuva entrasse e se viesse a afundar.

A extremosa mãe ensinou-o a escrever. À falta de ardósias, escrevia os caracteres na areia. Transmitiu ao pequeno os valores confucionistas, chegando a tatuar nas suas costas o seguinte dizer: cheng chong pou kwók-ser fiel e prestar serviços à pátria. Depois entregou-o a um mestre (*si fu*) que lhe ensinou as artes marciais e o preparou para ingressar nos exércitos imperiais.

Foi colocado no comando dumas tropas junto à fronteira, para repelir os ataques de tribos rebeldes que queriam conquistar o poder. As campanhas hostis eram lideradas por Kam Peng que, no entanto, pouco conseguiu.

Chon Kui, indivíduo de má índole e ambicioso, trocou a dignidade e o pouco crédito que lhe restava, por uma prometida boa posição na hierarquia de Kam Peng, e iniciou uma campanha de difamação contra Ngó Fei, denegrindo a sua imagem junto do imperador.

As moedas de ouro foram chegando, como marca das notificações imperiais. Teria que comparecer no palácio. À décima-segunda, contra o aviso dos seus camaradas que o alertaram para a cilada em que cairia, resolveu dirigir-se à capital com o intuito de explicar ao soberano que os boatos lançados contra a sua pessoa não correspondiam à verdade. Ademais, a tatuagem nas costas impelia-o à obediência e à estrita observância das normas herdadas. E assim partiu.

Porém, o soberano já tinha a cabeça feita, e foi inútil qualquer defesa apresentada por À Fei. Foi executado.



Pelo Assessor Jurídico
Ray Alberto M. de Carvalho Ray
法律顧問李銳主筆

A verdade veio-se a saber como o azeite, do conluio entre Chon Kui e Kam Peng e que, afinal, Ngó Fei tinha sido um grande patriota.

O traidor e a sua mulher também não tiveram melhor sorte.

Entretanto, o povo zangado rogava pragas aos Chon. Pegavam em bocados de massa esticados juntos, simbolizando ele e a mulher, e com um gesto de raiva, atiravam para a frigideira. Deram o nome de yau chá kuai, a esse frito. Yau de óleo, chá de frito e kuai de espectro, fantasma (deles).

A moda pegou, mas pelo sabor. Hoje, quando comemos qualquer canja (*chòk*), ela é acompanhada de duas tiras de farturas juntas que exprimem o fim que os dois tiveram, na indignidade popular.



值得讚揚...É DE LOUVAR...

第 13/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令的規定，作出本批示。

自澳門回歸後到現在，澳門治安警察局一直致力為市民服務，並不斷地改善工作。毫無疑問，該局的努力工作成果，已獲得廣大市民的認同，並成功地取得了普羅大眾對警隊的信心；不但實現了治安警察局在維持公共安全及確保社會安寧的工作目標，更為澳門社會經濟發展創造了條件。

面對市民對公共服務質素的要求不斷提高及面對構成社會不穩定的因素等種種問題，無疑對治安警察局的工作帶來了壓力和挑戰，然而，治安警察局在可動用的資源下不斷尋求增加成本效益的工作方法並以堅毅的決心履行職務，不斷克服困難及挑戰，從而務實地回應了社會的訴求。這無疑是該局上下員工同心同德、共同努力的卓越工作成果。

為確保市民能擁有良好的生活質素和保障市民權利及生命財產安全，治安警察局無論在預防罪案發生或在保障公共安寧上所採取的工作佈局，都覆蓋了整個澳門地區的每一角落。同時，亦為市民提供了有效的接觸溝通渠道，尤其是在預防青少年犯罪方面，成功地與市民建立良好的合作伙伴關係，鼓勵市民積極參與共同減罪。

治安警察局在打擊和偵查刑事罪案方面的工作上亦取得了顯著成效，為維持社會安寧作出了重大的貢獻。眾所周知，一個祥和安逸的社會環境，是社會經濟發展的必備因素。

在最近其特別行動組參與由司法警察局成功偵破的一宗綁架及脅持一名市民案件中，以其迅速及有效率的表現，確保了部隊無條件與機關之間在尊重及維護法紀方面的具重要價值的合作。

能成功地履行任務是集體努力不懈的成果，涉及到治安警察局領導及主管人員的高度專業精神和責任感以及上下員工共同表現的熱誠、勤奮和拼搏。基於此，本人欣然公開地對治安警察局全體人員的工作表現給予其應得的嘉許。

二零零一年三月八日

保安司司長 張國華

二零零一年三月十四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 13/2001

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

Após o Retorno de Macau à Pátria, o Corpo de Polícia de Segurança Pública tem reforçado a sua condição de polícia de proximidade junto da comunidade residente, do que resulta, sem dúvida, uma melhoria do grau de confiança geral depositada nos serviços policiais e tem reflexos positivos nos objectivos de promoção da segurança e tranquilidade públicas, valores fundamentais para o progresso e desenvolvimento económico-social.

Face à crescente exigência da população e à sempre evolutiva introdução de factores que podem perturbar o seu sossego, o Corpo de Polícia de Segurança Pública tem empenhado todos os seus esforços para, racionalizando e procurando rentabilizar ao máximo o acervo de meios ao seu dispor, corresponder a esses desafios, tarefa em que se vem mostrando empenhados todos os elementos dos seus recursos humanos, desde a base ao topo da sua hierarquia, com assinalável êxito.

Empenhada em que os cidadãos disfrutem da melhor qualidade de vida, na plenitude dos seus direitos, liberdades e garantias, a corporação dirige a sua acção prioritariamente para a prevenção dos comportamentos desviantes, quer os de natureza criminal, quer os de ordem pública e social, massificando a cobertura policial de toda a Região Administrativa Especial de Macau e promovendo o contacto com a população, especialmente com as suas camadas mais jovens no sentido da sensibilização para uma postura cívica de comunhão e participação activa em todas as questões de segurança.

Acrescem ainda significativos resultados em matéria de combate e investigação criminal, actividade que se vem revelando de extrema importância na concretização das condições de tranquilidade para que em Macau, cresça e floresça o sentimento de segurança tão preciso para o desenvolvimento socioeconómico.

A recente intervenção do seu Grupo de Operações Especiais na resolução de um mediático caso de rapto e sequestro de um cidadão, na sequência das investigações levadas a cabo pela Polícia Judiciária, constituem, pela prontidão e eficácia demonstradas, a garantia de que a corporação tem presente a incondicional sujeição ao interesse de bem servir a cooperação institucional, quando estão em causa os mais altos valores do respeito e observância da lei.

O cumprimento com sucesso da sua missão resulta inequivocamente das qualidades individuais e do esforço conjunto de todo o pessoal do Corpo de Polícia de Segurança Pública que a ela tem dedicado o melhor do seu zelo, dedicação e empenho, sendo de inteiro merecimento louvar a atitude colectiva demonstrada, o que, por ser justo, se faz desta forma pública.

8 de Março de 2001.

O Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Março de 2001. O Chefe do Gabinete, Vong Chun Fat.



The Commissioner of Police
Police Headquarters
The Government of the Macau
Special Administrative Region
Macau.

Dear Sir,

I should like to write this to congratulate you on the good work done by one of your constables at the Macau-Hong Kong Ferry Terminal on 4 January, 2001.

I went with my wife and my daughter from Hong Kong to Macau on 3 January, 2001 to visit my aged mother-in-law. On 4 January, 2001, my daughter would like to go back to Hong Kong while my wife, and I were going to stay a few more days in Macau with my mother-in-law. My mother-in-law, my wife and I therefore went to see my daughter off at the Macau-HongKong Ferry Terminal. However when we left the Departure Hall of the Ferry Terminal at about 6:00 p.m. (on 4.1.2001) we found that the road outside the Departure Hall was marked with yellow dotted lines and taxis did not seem to be allowed to take passengers there. As my aged mother-in-law had difficulty to walk all the way to the taxi station I asked a constable outside the Departure Hall whether or not we could board a taxi there. Understanding that my mother-in-law had difficulty to walk, the constable signalled a taxi to stop so that we could ride in it and leave the Ferry Terminal. This provided much convenience to my mother-in-law and we were very grateful for the constable's help.

As my wife and I have finished our visits to Hong Kong and Macau and have now been back to New Zealand I should like to express our belated appreciation of the aforesaid constable's assistance. I believe this was a good example of your constables' being able to carry out their duties with flexibility and humanity.

With best regards to you and your staff,

Yours faithfully,
M P LOK

治安警察局局長，

本人特函感謝在本年一月四日，在港澳碼頭外工作的貴局警員。

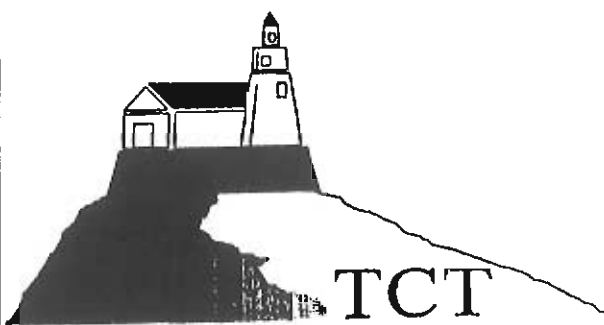
我和妻子、女兒在一月三日從香港往澳門探望年老的岳母，在一月四日，我的女兒欲回港，而我和妻子繼續在澳多留幾天，因此我岳母、妻子及我便到港澳碼頭送她，約下午六時，當我們離開出境大堂時，發現在出境大堂外的路上劃有黃線和看來是不容許的士在那裏接客，由於我年老的岳母不良於行，不能走到士站，於是我向一位在出境大堂外工作的警員詢問是否可以讓我們在那裏登上的士，那位警員明白到我岳母不良於行，便示意一部的士在那裏停下，所以我們便能很方便地登車離開，這為我的岳母帶來極大的方便和我非常感謝那位警員的幫助。

我和妻子現已遊覽完香港和澳門並回到新西蘭，我想藉此對前述警員所提供的幫助表達感謝。

我相信貴局警員能夠在工作上給予通融和人情，是一個好的榜樣。

謹向 閣下及 貴局人員致謝！

M.P.LOK
13/2/2001



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號聖朝廣場4樓B座
4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Altd. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750006 ■ 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750006 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 **梁 偉 鈞**

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º
Tel: 557755

澳門商業銀行信用卡 隨時隨地 揮灑自如

BCM VISA CARDS

Use With Confidence. Everytime! Everywhere!

請即申請!
Apply Now!



BCM bank

澳門商業銀行

商業理財通
TeleBCM

廣東話 / 普通話 / English : 7968 888

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036
• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU
Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental, 1º
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luís G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2, Taipa
• Tel: 831536
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839055
- HOLIDAY INN- Rua de Espanha, 100
• Tel: 831536

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- (AIR INDIA) - Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 375968

DEPARTAMENTOS

- NAVEGAÇÃO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tels: Bilheteira-7907039, 7907040 ;
Escritório-726111
- DRAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907661
- OBRAS- Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º
• Tel: 317333
- PESSOAL DOS CASINOS- Casino Lisboa, 2º
• Tel: 375111
- SERVÇOS DE VIAGENS- Conjunto Turístico
• Tel: 338815
- SERVÇOS DE BAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907042, 7907052